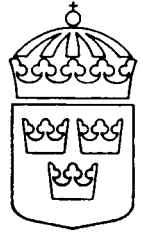


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1998: 42

Nr 42

Protokoll om ändring av artiklarna 40, 41 och 65 i Konventionen om tillämpning av Schengenavtalet av den 14 juni 1985, undertecknad i Schengen den 19 juni 1990 Lissabon den 24 juni 1997

Regeringen beslutade den 19 juni 1997 att underteckna protokollet med förbehåll för ratifikation. Den 29 april 1998 beslutade regeringen att ratificera protokollet. Ratifikationsinstrumentet deponerades hos Luxemburgs regering den 28 maj 1998. Protokollet har inte trätt i kraft.

Riksdagsbehandling: Prop. 1997/98: 42, bet. 1997/98: JuU15, rskr. 1997/98: 181.

De på danska, finska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska och tyska avfattade texterna finns tillgängliga på Utrikesdepartementet. Enheten för folkrätt, mänskliga rättigheter och traktaträtt (FMR).

Protokoll om ändring av artiklarna 40, 41 och 65 i Konventionen om tillämpning av Schengenavtalet av den 14 juni 1985, undertecknad i Schengen den 19 juni 1990

Regeringarna i Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Helleniska republiken, Konungariket Spanien, Franska republiken, Italienska republiken, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Portugisiska republiken, Republiken Finland och Konungariket Sverige (nedan kallade "de avtalsslutande parterna"), parter i Konventionen om tillämpning av Schengenavtalet av den 14 juni 1985, undertecknad i Schengen den 19 juni 1990 (nedan kallad "Schengenkonventionen"),

som beaktar artikel 141 i Schengenkonventionen,

som beaktar att, eftersom de avtalsslutande parternas behöriga tjänstemän, myndigheter och ministerier enligt artiklarna 40.4 och 40.5, 41.7 och 65.2 i Schengenkonventionen uttryckligen är angivna i konventionen, en ny utnämning som är en följd av en ändring i en avtalsslutande parts nationella organisation kräver en ändring i konventionen.

som, för att undvika att konventionen i framtiden skall behöva ändras, beaktar att detta förfarande måste förenklas enligt principen att det är varje avtalsslutande parts uppgift att utse sina egna tjänstemän, myndigheter och ministerier, förutsatt att det föreligger samtycke från de andra avtalsslutande parterna där tjänstemännen i fråga anmodas att utföra uppdrag på en annan avtalsslutande parts territorium,

som beaktar att införandet av detta förenklade förfarande innebär att nya stycken skall läggas till i artiklarna 40, 41 och 65 i Schengenkonventionen, vilka föreskriver utnämningen av behöriga tjänstemän, myndigheter och ministerier,

har enats om följande.

Protocole modifiant les articles 40, 41 et 65 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 signée à Schengen le 19 juin 1990

Les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume de Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, de la République hellénique, du Royaume d'Espagne, de la République française, de la République italienne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas, de la République d'Autriche, de la République portugaise, de la République de Finlande et du Royaume de Suède, (dénommés ci-après «Parties contractantes»), Parties à la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 signée à Schengen le 19 juin 1990 (dénommée ci-après «Convention de Schengen»);

Vu l'article 141 de la Convention de Schengen;

Considérant que les agents, autorités et instances compétentes des Parties contractantes visés à l'article 40 paragraphes 4 et 5, à l'article 41 paragraphe 7 et à l'article 65 paragraphe 2 de la Convention de Schengen ont été désignés directement dans la Convention, et que par conséquent, les désignations ultérieures résultant de changements dans l'organisation interne d'une Partie contractante exigent une modification de la Convention;

Considérant que pour éviter à l'avenir ces modifications de la Convention, il convient de simplifier cette procédure et de consacrer le principe selon lequel il appartient à chaque Partie contractante de désigner ses propres agents, autorités et instances sous réserve de l'accord des autres Parties contractantes lorsqu'il s'agit d'agents qui se voient confier des missions sur le territoire d'une autre Partie contractante;

Considérant que l'introduction de cette procédure de désignation simplifiée implique l'ajout de nouveaux alinéas aux articles 40, 41 et 65 de la Convention de Schengen, qui prévoient la désignation d'agents, d'autorités ou d'instances compétentes;

Sont convenus de ce qui suit:

Artikel 1

1. Följande stycke skall läggas till i artikel 40.4 i Schengenkonventionen.

”De avtalsslutande parterna får ändra de utsedda tjänstemännen. Varje ändring av de utsedda tjänstemännen skall anmälas av den berörda avtalsslutande parten och bekräftas genom en förklaring av Verkställande kommittén. Utnämningen skall träda i kraft första dagen i andra månaden efter denna förklaring.”

2. Följande stycke skall läggas till i artikel 40.5 i Schengenkonventionen:

”De avtalsslutande parterna får ändra de utsedda myndigheterna. Varje ändring av de utsedda myndigheterna skall anmälas av den berörda avtalsslutande parten och bekräftas genom en förklaring av Verkställande kommittén. Utnämningen skall träda i kraft första dagen i andra månaden efter denna förklaring.”

3. Följande stycke skall läggas till i artikel 41.7 i Schengenkonventionen:

”De avtalsslutande parterna får ändra de utsedda tjänstemännen. Varje ändring av de utsedda tjänstemännen skall anmälas av den berörda avtalsslutande parten och bekräftas genom en förklaring av Verkställande kommittén. Utnämningen skall träda i kraft första dagen i andra månaden efter denna förklaring.”

4. Följande stycke skall läggas till i artikel 65.2 i Schengenkonventionen:

”De avtalsslutande parterna får ändra de utsedda behöriga ministerierna. Varje ändring av de utsedda behöriga ministeriet skall anmälas av den berörda avtalsslutande parten och bekräftas genom en förklaring av Verkställande kommittén. Utnämningen skall träda i kraft första dagen i andra månaden efter denna förklaring.”

Artikel 2

1. Detta protokoll skall läggas fram för ratificering, godkännande eller antagande. Ratificerade, godkända eller antagna handlingar skall deponeras hos Storhertigdömet Luxemburgs regering som skall underrätta samtliga avtals-

Article 1er

1. L'article 40 paragraphe 4 de la Convention de Schengen est complété par l'alinéa suivant:

«Les Parties contractantes pourront modifier la désignation de leurs agents. La désignation des agents communiquée par la Partie contractante concernée sera agréée sous forme d'une déclaration du Comité exécutif et produira des effets à partir du premier jour du deuxième mois qui suit la date de cette déclaration.»

2. L'article 40 paragraphe 5 de la Convention de Schengen est complété par l'alinéa suivant:

«Les Parties contractantes pourront modifier la désignation de leurs autorités. La désignation de l'autorité communiquée par la Partie contractante concernée sera actée sous forme d'une déclaration du Comité exécutif et produira des effets à partir du premier jour du deuxième mois qui suit la date de cette déclaration.»

3. L'article 41 paragraphe 7 de la Convention de Schengen est complété par l'alinéa suivant:

«Les Parties contractantes pourront modifier la désignation de leurs agents. La désignation des agents communiquée par la Partie contractante concernée sera agréée sous forme d'une déclaration du Comité exécutif et produira des effets à partir du premier jour du deuxième mois qui suit la date de cette déclaration.»

4. L'article 65 paragraphe 2 de la Convention de Schengen est complété par l'alinéa suivant:

«Les Parties contractantes pourront modifier la désignation de leurs ministères compétents. La désignation du ministère compétent communiquée par la Partie contractante concernée sera actée sous forme d'une déclaration du Comité exécutif et produira des effets à partir du premier jour du deuxième mois qui suit la date de cette déclaration.»

Article 2

1. Le présent Protocole sera soumis à ratification, approbation ou acceptation. Les instruments de ratification, d'approbation ou d'acceptation seront déposés auprès du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, qui notifiera le dépôt à toutes les Parties contractantes.

2. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit le dé-

slutande parter om detta.

2. Detta protokoll skall träda i kraft första dagen i andra månaden efter deposition av den handling som sist ratificerats, godkänts eller antagits.

3. Storhertigdömet Luxemburg skall underätta samtliga avtalsslutande parter om datum för ikraftträdandet.

Till bevis härpå har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Upprättat i Lissabon den tjugofjärde juni nittonhundraottiosju i ett enda original på danska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga, som skall deponeras i arkiven hos Storhertigdömet Luxemburgs regering, som skall överlämna bestyrkta kopior av dessa till varje avtalsslutande part.

pôt du dernier instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation.

3. Le Grand-Duché de Luxembourg notifiera la date de l'entrée en vigueur à chacune des Parties contractantes.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole.

Fait à Lisbonne, le 24 juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept, en langues allemande, danoise, espagnole, finlandaise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, les dix textes faisant également foi, en un exemplaire original qui sera déposé dans les archives du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, qui remettra une copie certifiée conforme à chacune des Parties.